

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1983: 109

**Nr 109**

**Överenskommelse med Belgien om skydd av sekretessbelagd information som hänför sig till projekt inom försvaret.**

**Stockholm den 28 september 1981**

Överenskommelsen trädde i kraft dagen för undertecknandet.

**Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Belgium on the Protection of Classified Information related to Defence Projects**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Belgium, desirous of ensuring the protection of classified information related to defence projects which is exchanged between the competent authorities of the two countries or communicated from one country to the other in connection with government contracts or orders placed with industrial concerns, have agreed as follows:

*Article 1*

For the purpose of this agreement the term 'classified information' means documents, material, equipment and information related to defence projects and given a security classification by the Government or a competent subordinate authority of the releasing country. This definition is independent of the means of transmission of the matter, e.g., whether it is transmitted orally, visually, electronically, in writing or by the handing over of material.

*Article 2*

The two parties undertake to apply the following general principles for the protection of classified information.

- a) The information received will be afforded in the receiving country at least the same degree of security protection as in the releasing country.
- b) The information supplied will not be used for any other purpose than that for which it is intended.
- c) The information supplied will not be communicated or released to another State without the previous written consent of the releasing country.

*Article 3*

Access to classified information will be limited to those who need it in the performance of their duties, are known to be reliable

**Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Belgiens regering om skydd av sekretessbelagd information som hänför sig till projekt inom försvaret**

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Belgien, vilka önskar säkerställa skyddet av sekretessbelagd information som hänför sig till projekt inom försvaret och som utväxlas mellan de båda ländernas behöriga myndigheter eller sänds från det ena landet till det andra i samband med att statliga uppdrag eller beställningar placeras vid industriföretag, har överenskommit som följer:

*Artikel 1*

I denna överenskommelse avses med begreppet "sekretessbelagd information" dokument, material, utrustning och uppgifter som hänför sig till projekt inom försvaret och som har sekretessbelagts av regeringen eller en regeringen underställd behörig myndighet i utgivarlandet. Denna definition är oberoende av sättet för befordran av uppgifterna, dvs. oavsett om de befordras muntligt, genom bild, teletekniskt, i skrift eller genom överlämnande av materiel.

*Artikel 2*

Båda parter förbinder sig att tillämpa följande allmänna principer för skyddet av sekretessbelagd information.

- a) Den mottagna informationen skall ges minst samma grad av skydd i mottagarlandet som i utgivarlandet.
- b) Den lämnade informationen får inte användas för något annat ändamål än det för vilket den är avsedd.
- c) Den lämnade informationen får inte sändas eller överlåtas till ett annat land utan föregående skriftligt medgivande från utgivarlandet.

*Artikel 3*

Tillgång till sekretessbelagd information skall begränsas till dem som behöver den för fullgörandet av sin tjänst, är kända för pålit-

ble and have the requisite knowledge of security protection. No one will be given access merely because of his rank or the position he holds.

#### Article 4

Proprietary rights, patents, trade secrets, copyright and similar rights relating to classified information transmitted between the two countries will be respected and protected as requested by the communicating Government and in accordance with the legislation in force in the receiving country.

#### Article 5

Details regarding the application of the foregoing principles will be the subject of separate arrangements to be concluded between the competent authorities of the two countries.

#### Article 6

This Agreement may be reviewed at any time at the request of either party.

This Agreement shall terminate six months from the date of a written notice given by either party to the other. Such termination will be without prejudice to any obligation or liability which may have been accepted under the terms of this Agreement.

#### Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

Done in duplicate at Stockholm this 28th day of September 1981.

For the Government of  
the Kingdom of Sweden

*Ola Ullsten*

For the Government of  
the Kingdom of Belgium

*Marc Taymans*

lighet och har de nödvändiga kunskaperna om säkerhetsskydd. Ingen skall få tillgång till sådan information enbart på grund av sin ställning eller den tjänst som han innehar.

#### Artikel 4

Äganderätter, patent, affärshemligheter, upphovsrätter och liknande rättigheter, som hänför sig till sekretessbelagd information utväxlad mellan länderna, skall respekteras och skyddas i enlighet med vad som krävs av den regering som lämnar informationen och i överensstämmelse med gällande lagstiftning i mottagarlandet.

#### Artikel 5

Detaljer rörande tillämpningen av ovanstående principer skall bli föremål för särskilda överenskommelser, som sluts mellan de behöriga myndigheterna i de båda länderna.

#### Artikel 6

Denna överenskommelse kan överses när som helst på begäran av endera parten.

Överenskommelsen skall upphöra att gälla sex månader från den dag då skriftligt meddelande härom lämnas av endera parten till den andra. Sådant upphörande skall inte påverka åtagande eller skyldighet som kan ha godtagits enligt villkoren i denna överenskommelse.

#### Artikel 7

Överenskommelsen träder i kraft dagen för undertecknandet.

Upprättad i två exemplar i Stockholm 28 september 1981.

För Konungariket  
Sveriges regering

*Ola Ullsten*

För Konungariket  
Belgiens regering

*Marc Taymans*

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...

...the ... of the ...